VENTA EXCLUSIVA EN LA UNIÓN EUROPEA
SPAWN
Capullo
McFarlane
image
Vol. 2
nº 18
1,70 euros
WORLD COMICS
SPAWN.COM

TODD McFARLANE E
IMAGE COMICS PRESENTAN

UNA TEMPORADA EN EL INFIERNO

2ª PARTE

DEDICADO A
BRIAN JENNINGS
JUDY SALSBERG

ARGUMENTO
BRIAN HOLGUIN
TODD McFARLANE

GUIÓN
BRIAN HOLGUIN

LÁPIZ
ANGEL MEDINA

TINTA
DANNY MIKI
VICTOR OLAZABA
ALLEN MARTINEZ
CRIME LAB STUDIOS

COLOR
DAN KEMP
BRIAN HABERLIN

PORTADA
GREG CAPULLO
TODD McFARLANE

SCAN
Eler

TRADUCCIÓN
SANTIAGO GARCÍA

ROTULACIÓN, DISEÑO INTERIOR
Y REALIZACIÓN TÉCNICA
CARLOS MONTE
PILAR TOMEO

TODD McFARLANE PRODUCTIONS
SPAWN.COM

Información Planeta-DeAgostini: *www.planetadeagostinicomics.com*
Compra de cómics: *www.planetacomic.com*

SPAWN® Vol. 2, nº 18. (4900). Publicación mensual de Editorial Planeta-DeAgostini, S.A. Avda. Diagonal, 662-664. 08034–Barcelona. Es una realización de World Comics. Presidente: José Manuel Lara Bosch. Consejero Delegado: Santiago Benedé. Director Editorial: Jesús Pece. Editora: Cristina de Avilés. Copyright © 2003 Editorial Planeta-DeAgostini, S.A. sobre la presente edición. Reservados todos los derechos. Este número comprende el material del comic-book *Spawn®* nº 118 (VI/02). Spawn®, its logo, and its symbol are registered Trademarks™ 2002 of Todd McFarlane Productions, Inc. All other related characters are Trademark™ and Copyright © Todd McFarlane Productions, Inc. All rights reserved. Image®, its logo, and its symbol are registered Trademarks™ 1992 of Image Comics, Inc. Copyright © 1992 Todd McFarlane Productions, Inc. All rights reserved. Imprime: Lifusa. Polígono Industrial Can Calderón. Avda. de la Marina 74-76, nave 1. 08830–Sant Boi de Llobregat (Barcelona). Depósito legal: B-4327-02. (VIII/03). Distribuye: Logista. Aragonés, 18. Polígono Industrial de Alcobendas. 28108–Alcobendas (Madrid). Packager: Trioptria. El precio en Ceuta, Canarias y Melilla incluye gastos de transporte. Printed in Spain / Impreso en España.

LA NOCHE DE BODAS DE LORD COVENANT.

EL PUEBLO ENTERO DE RHYLL HA VENIDO A CELEBRARLO Y SE HA DADO UN GRAN BANQUETE.

AHORA ESTÁN SOLOS, ÉL Y SU ESPOSA. ATRAE A SHIANN.

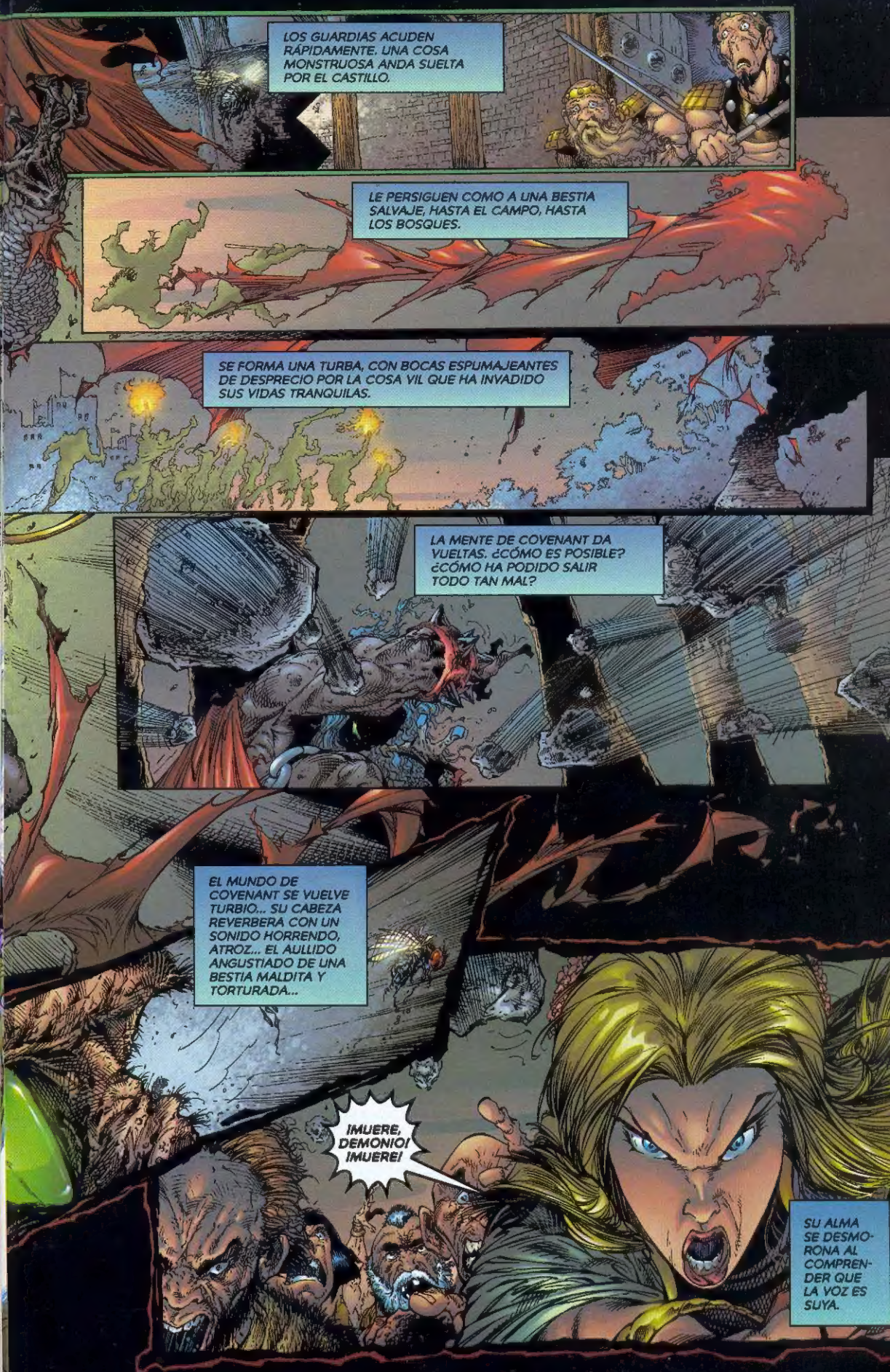
SUS LABIOS SON MÁS SUAVES QUE UN CAPULLO DE ROSA.

SU CORAZÓN SE LLENA DE ALEGRÍA.

¡NO!

¡SOCORRO! ¡¡AYUDADME!!

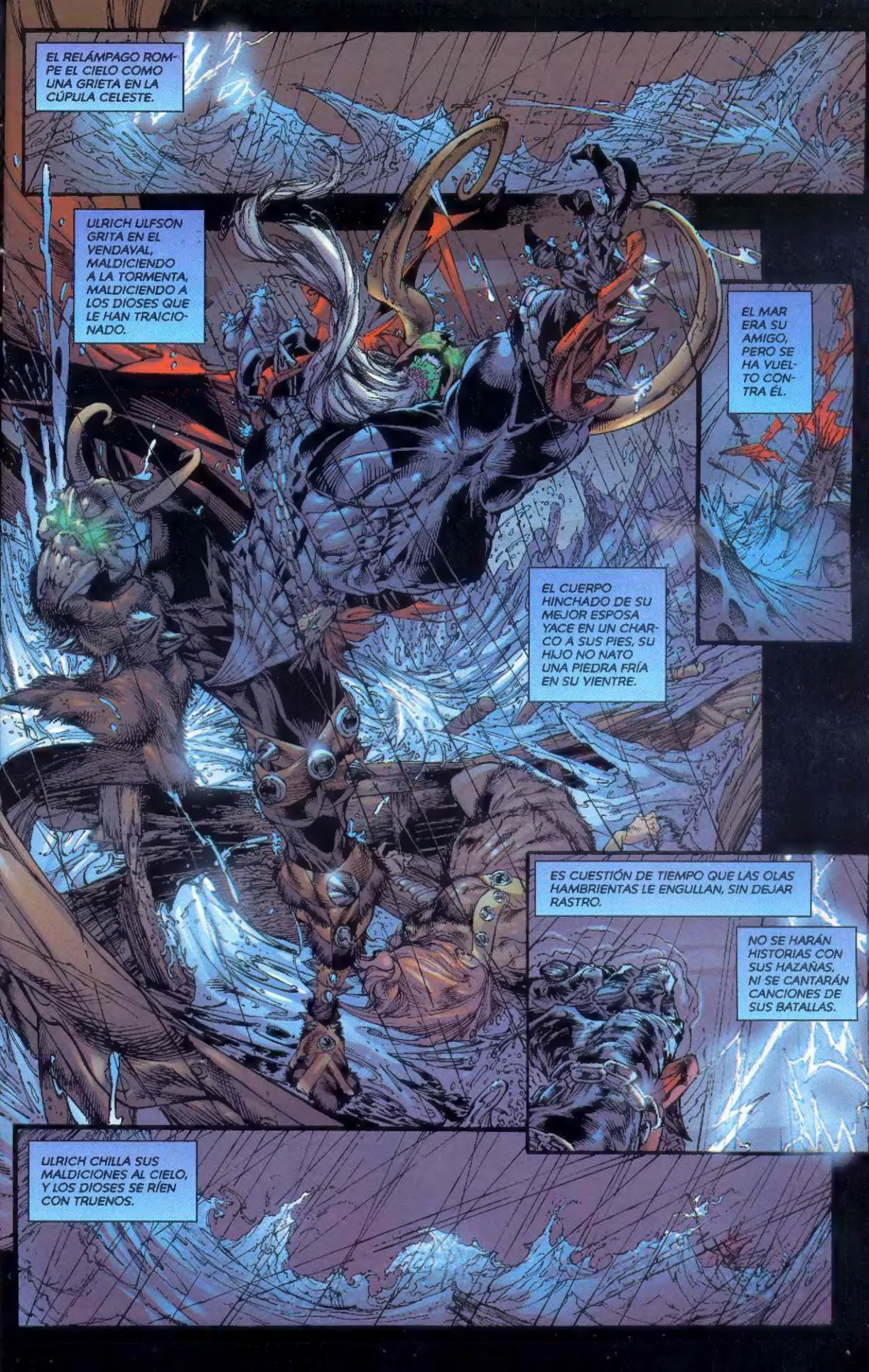
NO PUEDE SER...
NOOOO


LOS GUARDIAS ACUDEN RÁPIDAMENTE. UNA COSA MONSTRUOSA ANDA SUELTA POR EL CASTILLO.
LE PERSIGUEN COMO A UNA BESTIA SALVAJE, HASTA EL CAMPO, HASTA LOS BOSQUES.
SE FORMA UNA TURBA, CON BOCAS ESPUMAJEANTES DE DESPRECIO POR LA COSA VIL QUE HA INVADIDO SUS VIDAS TRANQUILAS.
LA MENTE DE COVENANT DA VUELTAS. ¿CÓMO ES POSIBLE? ¿CÓMO HA PODIDO SALIR TODO TAN MAL?
EL MUNDO DE COVENANT SE VUELVE TURBIO... SU CABEZA REVERBERA CON UN SONIDO HORRENDO, ATROZ... EL AULLIDO ANGUSTIADO DE UNA BESTIA MALDITA Y TORTURADA...
¡MUERE, DEMONIO! ¡MUERE!
SU ALMA SE DESMORONA AL COMPRENDER QUE LA VOZ ES SUYA.

SUDESTE DE ASIA.
EL TENIENTE CORONEL AL SIMMONS NO RECUERDA LA ÚLTIMA VEZ QUE DURMIÓ.
LOS DÍAS SE FUNDEN, UNA REPETICIÓN INTERMINABLE DE NOCHES NEGRAS Y GÉLIDAS Y DÍAS ABRASADORES Y FEBRILES. AZUL DE MEDIANOCHE Y VERDE SELVA.
CUENTA LAS HORMIGAS QUE RODEAN EL TRONCO DEL ÁRBOL, MEMORIZA LOS PUNTOS OXIDADOS DE LA JAULA DE METAL.
CUALQUIER COSA PARA CONSERVAR LA CORDURA.
SU MISIÓN ERA SECRETA. NADIE SABE QUE ESTÁ AQUÍ.
NADIE VENDRÁ A SALVARLE.

PUEDO LIBERARTE, SIMMONS... PUEDO OFRECERTE UN TRATO...

NOOOO!
CIELOS, AL. ¿QUÉ HORA ES?
ES... OTRO DE ESOS SUEÑOS. OH, DIOS, SON TAN *REALES*. ES COMO SI EN ELLOS VIVIERA OTRA *VIDA*...
BUENO, EN ESTA VIDA, YO INTENTO DORMIR.
¡EH!
SI VAS A ESTAR DANDO VUELTAS TODA LA NOCHE, VETE AL SOFÁ.
VALE.


EL RELÁMPAGO ROMPE EL CIELO COMO UNA GRIETA EN LA CÚPULA CELESTE.
ULRICH ULFSON GRITA EN EL VENDAVAL, MALDICIENDO A LA TORMENTA, MALDICIENDO A LOS DIOSES QUE LE HAN TRAICIONADO.
EL MAR ERA SU AMIGO, PERO SE HA VUELTO CONTRA ÉL.
EL CUERPO HINCHADO DE SU MEJOR ESPOSA YACE EN UN CHARCO A SUS PIES, SU HIJO NO NATO UNA PIEDRA FRÍA EN SU VIENTRE.
ES CUESTIÓN DE TIEMPO QUE LAS OLAS HAMBRIENTAS LE ENGULLAN, SIN DEJAR RASTRO.
NO SE HARÁN HISTORIAS CON SUS HAZAÑAS, NI SE CANTARÁN CANCIONES DE SUS BATALLAS.
ULRICH CHILLA SUS MALDICIONES AL CIELO, Y LOS DIOSES SE RÍEN CON TRUENOS.

TÚNEZ.
MATÉ A MI *HERMANO.*
ASESINASTE A UN CUARTO DE LA POBLACIÓN MUNDIAL DE UN SOLO GOLPE. ESO NO ES INSIGNIFICANTE.
VIENE A SER LO MISMO, ¿VERDAD?
OH, BUENO. PELILLOS A LA MAR. VAMOS A LO QUE VAMOS. SOY UN HOMBRE DE ***PALABRA.***
OH, POR CIERTO... HAY UN ÁRBOL A UNOS 15 KILÓMETROS DE AQUÍ. PENSÉ QUE QUERRÍAS SABERLO.

HOLA, VIEJO. HACE CALOR, ¿VERDAD? ¿CÓMO LO LLEVAS?
ADIVINA.
VAMOS, VAMOS, NO HACE FALTA PONERSE ASÍ. AMBOS SABÍAMOS QUE ACABARÍA TARDE O TEMPRANO. HAS CORRIDO LO TUYO.
BIEN PENSADO, PODRÍA HABERTE IDO MUCHO PEOR. AHORA QUE HA LLEGADO ESTE DÍA, ¿POR QUÉ NO LO ACEPTAS COMO UN HOMBRE?
¿DE VERDAD FUI TAN MALO? ¿TAN GRANDES FUERON MIS PECADOS?

¿QUÉ DEMONIOS...?
¿WANDA Y TERRY?
HONK! HONK!
¡PERDÓN!
TRANQUILO, AL. RESPIRA HONDO. NO DEJES QUE TU IMAGINACIÓN TE DOMINE.
PROBABLEMENTE NO FUERAN ELLOS.

PROBA-
BLEMENTE
ESTOY VIEN-
DO...
¿QUÉ
DEMONIOS
ES *ESO*?
COMO UN
ÁNGEL...
¡UAAAAH!

KERR-AAASH!
NOOO!
DEVORADO POR LAS LLAMAS. LA VIDA DE AL SIMMONS PASA ANTE ÉL.
QUÉ NO DARÍA POR LA OPORTUNIDAD DE ARREGLARLO.

VALE...
ACABEMOS CON ESTO...

LA LUNA SE ALZA SOBRE LAS ARENAS, UNA PERLA LIMPIA SOBRE LA SEDA OSCURA. DESDE LO ALTO DE LA DUNA MÁS ALTA, HARUN-AL-MAJNUN EXAMINA EL HORIZONTE INTERMINABLE.
SU CORCEL SE AGITA, INQUIETO. HAY MALDAD EN EL AIRE.
AL OESTE, LA CIUDAD DE BALAKESH SE YERGUE COMO UNA ORQUÍDEA DEL DESIERTO, COMO UN ALTAR PERFUMADO A LA BELLEZA Y LA CULTURA.
ESTÁN DEMASIADO LEJOS. NO PUEDE ALCANZARLOS A TIEMPO.
NO IMPORTA. TIENE LA TROMPETA DE LA GLORIA, TALLADA CON LOS HUESOS DE UN DIOS MUERTO, CON PODER PARA DERRIBAR A CIEN EJÉRCITOS.
SE LLEVA EL CUERNO A LOS LABIOS Y SOPLA CON TODA SU FUERZA. NO EMITE SONIDO ALGUNO.
VUELVE A INTENTARLO UNA Y OTRA VEZ, PERO SUS ESFUERZOS SÓLO PRODUCEN SILENCIO.
HARUN-AL-MAJNUN OBSERVA INDEFENSO CÓMO SU AMADA BALAKESH, EL OMBLIGO DEL MUNDO CIVILIZADO, ES ARRASADA.

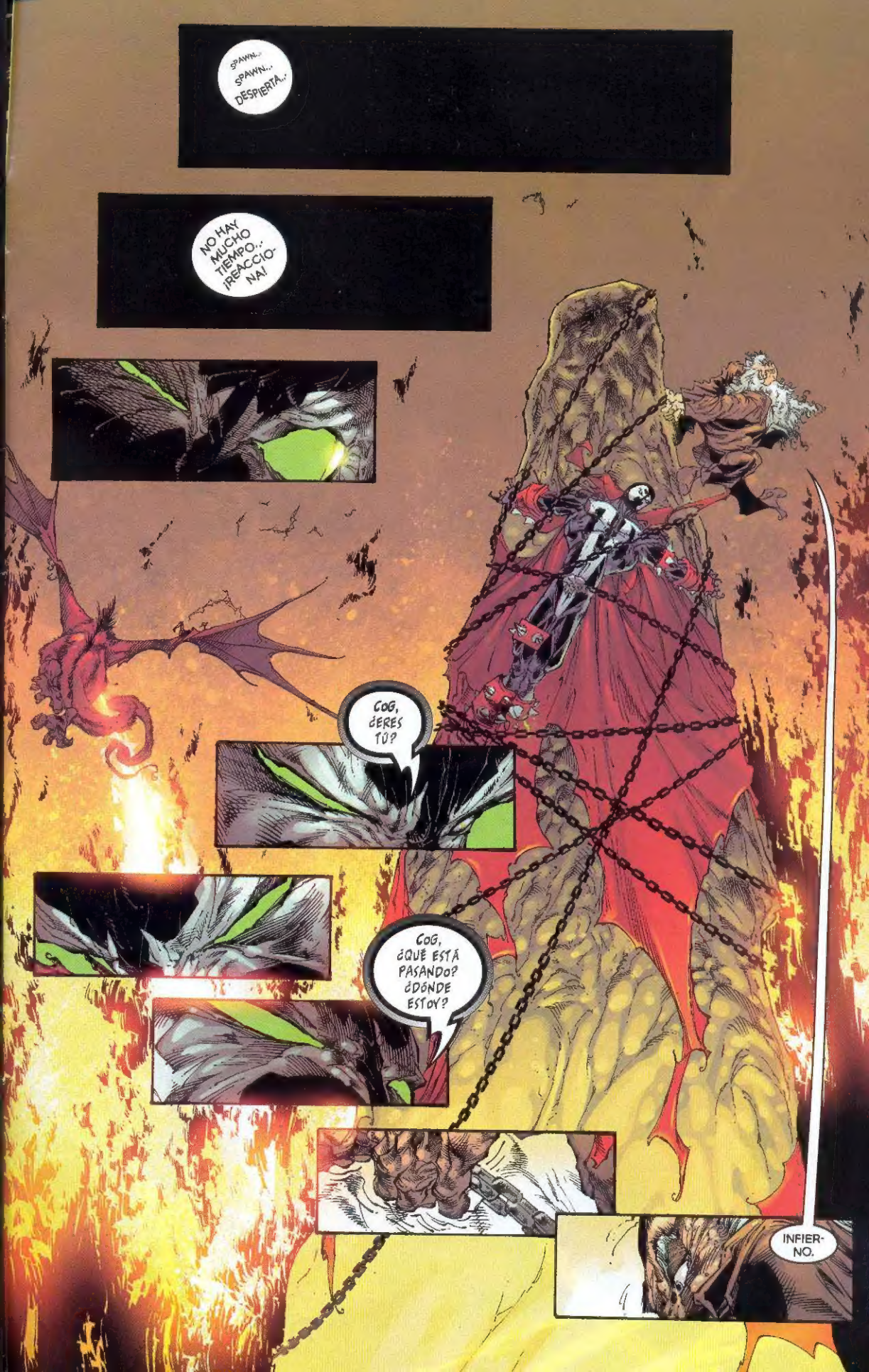
EL TENIENTE CORONEL AL SIMMONS AMABA A SU PAÍS Y SU FAMILIA.
Y FUE AMADO A CAMBIO...
¿WANDA? ¿HOLA? ¿QUÉ ESTÁ PASANDO? ¿QUÉ HACE ESTA GENTE AQUÍ?
HA SIDO UN DÍA PRECIOSO, A PESAR DE LA LLUVIA.
¿HOLA?
EH, ¿ESTO ES UNA BROMA?
ESTOY *AQUÍ.*
NO PUEDO EXPRESAR CUÁNTO SENTIMOS SU PÉRDIDA, *MRS. SIMMONS.*
SI HAY ALGO QUE PODAMOS HACER, ALGO QUE *YO* PUEDA HACER, POR FAVOR, DÍGALO.
GRACIAS, *MR. WYNN.*
¡WYNN! ¡ALÉJATE DE MI ESPOSA!
¡WANDA! ¡WANDA! ¡VUELVE!

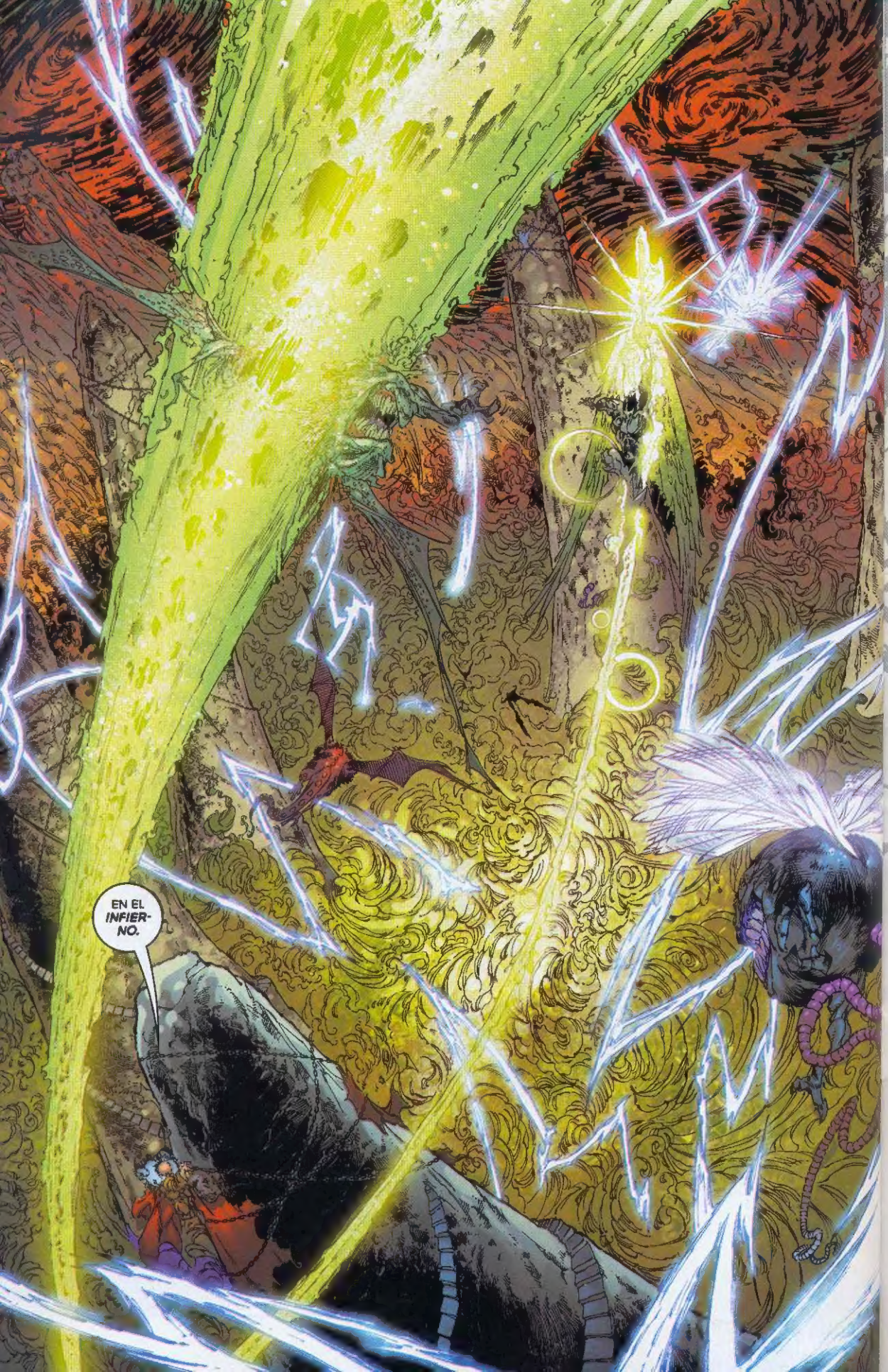
TODAVÍA SIGUE CONTIGO, CARIÑO. AL TE ESTÁ VIGILANDO.
¿ABUELA?
BUENO, SI ESTUVIERA AQUÍ, LE DIRÍA QUE ERA UN HIJO DE PERRA EGOÍSTA.
NO DIGAS ESO. NO HABLES MAL DE LOS MUERTOS.
SIEMPRE ERA ÉL PRIMERO. SU TRABAJO. SU CARRERA. SUS NECESIDADES. NUNCA LE IMPORTÉ NADA.
¡ESO... ESO NO ES VERDAD!
LA VERDAD ES, ABUELA, QUE NO CREO QUE LE AMARA. ME ALEGRA QUE MURIESE. ¿SABES POR QUÉ? PORQUE ESO ME AHORRA SER LA MALA.
WANDA, NO DIGAS ESO...
EH, AMIGO. AQUÍ ESTÁS.
QUERÍA SER DISCRETO. YA SABES CÓMO HABLA LA GENTE.
QUE HABLEN. ME DA IGUAL. SÓLO ME IMPORTAS TÚ.
ACABEMOS CON ESTO. EL FUTURO ES NUESTRO. DE NOSOTROS DOS.
¿WANDA? WANDA... ¡NO!
QUERRÁS DECIR NOSOTROS TRES.
¿ES QUE...?
Ajá.

NO PUEDE ESTAR OCURRIENDO...
NO ES REAL...
ES OTRO *SUEÑO* DE ESOS... OTRA *PESADILLA*... NO ES *REAL*...
NO ES DEMASIADO TARDE, ¿SABES?
¿QUIÉN ESTÁ AHÍ? ¿PUEDES *VERME*?

NO ES DEMASIADO TARDE PARA HACER UN TRATO.
PUEDO ACABAR CON ESTO. CON EL SUFRIMIENTO, CON EL DOLOR. PUEDO LIBERARTE.

ENTREGAME TUS CRUCES. OCUPARÉ TU LUGAR. CON GUSTO.
Y VOLVERÁS A SER LIBRE. PERO DEBES ENTREGAR TU PODER VOLUNTARIAMENTE.
AMBOS SABEMOS QUE NUNCA LO QUISISTE...
CONFÍA EN MÍ...
CONFÍA EN MÍ.
¿PODER? ¿QUÉ PODER? ¿DE QUÉ ESTÁS HABLANDO?
PUEDO SER PACIENTE. TE DARÉ ALGO DE TIEMPO PARA PENSARLO.
PERO NO DEMASIADO.


SPAWN... SPAWN... DESPIERTA...
NO HAY MUCHO TIEMPO... ¡REACCIONA!
COG, ¿ERES TÚ?
COG, ¿QUÉ ESTÁ PASANDO? ¿DÓNDE ESTOY?
INFIERNO.


EN EL INFIER-NO.